# BILINGUALS INTERVIEW for the SCHOOL

# B.I.S

## *Scuola dell'Infanzia/Primaria*

A cura di

**Dr.ssa Rita Mari - Logopedista**

**Dr.ssa Serena Baraldi - Psicologa**

Lo scopo dell'intervista è quello di raccogliere informazioni sulle lingue conosciute dal bambino, su quando sono state apprese, su come vengono utilizzate sia all'interno della famiglia che fuori.
Sono prese in considerazione, inoltre, condizioni che possono facilitare o meno l'apprendimento linguistico (es. livello socio-culturale, progetto migratorio, ritardo nelle tappe di sviluppo del bambino).

*La compilazione dell'intervista dovrebbe essere proposta al familiare che conosce meglio il bambino e passa più tempo con lui.*

Data di somministrazione:……..

Nome e cognome del bambino:……. Sesso: □M □F

Scuola:…… Sezione/Classe frequentata:……

Data di nascita:……Età (anni e mesi ):……

Luogo di nascita: □ ITALIA □ PAESE ESTERO: Quale?……..

<u>Se nato all'estero</u> specificare l'anno di arrivo in Italia:……..

Paese di provenienza di entrambi i genitori:

MADRE:……..PADRE:……..

## 1. COMPOSIZIONE DEL NUCLEO FAMILIARE E LIVELLO SOCIO-CULTURALE *

| | TITOLO DI STUDIO e PROFESSIONE | L1 | IN ITALIA DAL | COMPETENZE LINGUISTICHE IN ITALIANO | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | COMPRENDE | | | PARLA | | |
| | | | | scarso | sufficiente | buono | scarso | sufficiente | buono |
| PADRE | | | | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| MADRE | | | | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| FRATELLI & SORELLE | | | | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| NONNI MATERNI | | | | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| NONNI PATERNI | | | | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| ALTRI PARENTI | | | | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |

* I dati raccolti in tale sezione devono fare riferimento alle persone che compongono il nucleo familiare, cioè che convivono sotto lo stesso tetto

C’è qualcuno tra le persone che vivono con il bambino che sa leggere e scrivere in italiano? ☐ SÌ ☐ NO

Se SÌ, chi?.....

| | |
|---|---|
| LIVELLO SOCIO-CULTURALE | ☐ ALTO<br>☐ MEDIO<br>☐ BASSO |

## 2. PROGETTO MIGRATORIO

| | |
|---|---|
| Pensate di rimanere in Italia?<br><br>Se SÌ, come? | ☐ SÌ ☐ NO<br><br>☐ In modo stabile ☐ Temporaneamente ☐ Non so |
| Che importanza attribuite all’acquisizione della L2 (italiano) e ai risultati scolastici dei vostri figli? | ☐ Molta ☐ Abbastanza ☐ Poca |

## 3. TIPO di BILINGUISMO

| | |
|---|---|
| Quale/i lingua/e sono parlate prevalentemente in famiglia? | |
| Quale/i lingua/e parla il bambino? | |
| Quale lingua il bambino ha imparato per prima? | ☐ Lingua della famiglia (L1)<br>☐ Italiano (L2)<br>☐ Lingua della famiglia e italiano insieme (L1 e L2) |
| A che età il bambino ha cominciato ad essere esposto all'italiano in modo frequente e continuativo?<br><br>In che modo? | Età:…….<br><br>☐ Asilo Nido → ☐ Tempo parziale ☐ Tempo pieno<br>☐ Scuola Infanzia → ☐ Tempo parziale ☐ Tempo pieno<br>☐ Scuola Primaria → ☐ Tempo parziale ☐ Tempo pieno<br>☐ Altro (specificare) |
| ALTRE INFORMAZIONI (es. frequenti rientri in patria, periodi più lunghi di sei mesi nel paese di provenienza, frequenza di strutture educative/scolastiche nel paese di origine e per quanto tempo, ha seguito/sta seguendo un corso di alfabetizzazione in italiano ): | |

| | |
|---|---|
| TIPOLOGIA DI BILINGUISMO | ☐ BILINGUISMO SIMULTANEO<br>☐ BILINGUISMO SEQUENZIALE |

## 4. CARATTERISTICHE DI SVILUPPO DEL BAMBINO

| | |
|---|---|
| A che età (circa) vostro figlio ha cominciato a camminare? | Età…… |
| A che età (circa) vostro figlio ha detto le prime parole?<br><br>In quale lingua? | Età……..<br><br>☐ Lingua della famiglia (L1)<br>☐ Italiano (L2)<br>☐ Lingua della famiglia e italiano insieme (L1 e L2) |
| A quale età vostro figlio ha cominciato a mettere insieme le parole per formare brevi frasi?<br><br>In quale lingua? | Età…….<br><br>☐ Lingua della famiglia (L1)<br>☐ Italiano (L2)<br>☐ Lingua della famiglia e italiano insieme (L1 e L2) |
| Se il bambino parla prevalentemente la lingua della famiglia (L1) siete soddisfatti di come la parla?<br><br>Se NO, perché? (specificare che tipo di difficoltà riscontrano) | ☐ SÌ ☐ NO<br><br>……<br>…….<br>……. |
| Se pensate a come parlano i bambini del vostro paese e della stessa età che conoscete e che hanno simili esperienze linguistiche e culturali, ritenete che vostro figlio sia più in difficoltà nell'esprimersi e/o nel comprendere nella vostra lingua? | ☐ SÌ ☐ NO |
| Pensate che ci siano rallentamenti nello sviluppo del linguaggio?<br><br>Se SÌ, in quale lingua? | ☐ SÌ ☐ NO<br><br>☐ Lingua della famiglia (L1)<br>☐ Italiano (L2)<br>☐ Lingua della famiglia e italiano insieme (L1 e L2) |

| | |
|---|---|
| Nella vostra famiglia c'è chi ha ricevuto da un servizio sanitario, in Italia o nel paese di origine, una diagnosi di disturbo di linguaggio/disturbo di apprendimento?<br><br>Se SÌ, specificare chi e il tipo di disturbo | ☐ SÌ ☐ NO<br><br>…… |

| | | |
|---|---|---|
| RITARDO NELLO SVILUPPO LINGUISTICO | ☐ SÌ | ☐ NO |
| FAMILIARITA' PER DL/DA (Disturbo di linguaggio/Disturbo di Apprendimento) | ☐ SÌ | ☐ NO |

## 5. USO DELLA L1 (O LINGUA DELLA FAMIGLIA)

| | | |
|---|---|---|
| Il bambino parla la L1?<br><br>Se NO, è in grado di comprenderla? | ☐ SÌ<br><br>☐ SÌ | ☐ NO<br><br>☐ NO |
| Volete che vostro figlio impari e mantenga la lingua del paese da cui provenite? | ☐ SÌ | ☐ NO |
| Con chi parla la L1 il bambino? | | |
| In famiglia solitamente che lingua parlate tra adulti? | | |
| In famiglia solitamente che lingua parlate con il bambino? | | |
| In quale lingua risponde prevalentemente il bambino? | | |

| | |
|---|---|
| Che lingua parla con fratelli/cugini/nonni? | |
| Il bambino ha amici che parlano la L1?<br><br>Se Sì, li frequenta spesso? | ☐ Sì ☐ NO<br><br>☐ Sì ☐ NO |
| In che lingua guarda la TV il bambino? | |
| Siete soliti leggere storie/ racconti in L1 a vostro figlio? | ☐ Sì ☐ NO |
| Il bambino ha imparato a leggere e scrivere nella lingua della famiglia?<br><br>Se Sì, ritenete che abbia fatto fatica o abbia ancora difficoltà nella lettura e nella scrittura nella vostra lingua? | ☐ Sì ☐ NO<br><br>☐ Sì ☐ NO |
| Desiderate che vostro figlio impari a leggere e scrivere anche nella vostra lingua? | ☐ Sì ☐ NO |
| Il bambino tende a cambiare lingua a seconda che si trovi a casa o a scuola? | ☐ Sì ☐ NO |
| Capita che il bambino usi nella stessa frase entrambe le lingue? | ☐ Sì ☐ NO |

| | |
|---|---|
| POSSIBILE EVOLUZIONE VERSO | ☐ BILINGUISMO SOTTRATTIVO<br>☐ BILINGUISMO ADDITIVO |

## 6. DOMINANZA LINGUISTICA

| | |
|---|---|
| Quale lingua usa prevalentemente il bambino? | |
| Quale lingua capisce meglio il bambino? | |
| Quale lingua parla meglio il bambino (fa frasi più lunghe e più difficili)? | |
| In quale lingua conosce più parole? | |

| | |
|---|---|
| LINGUA DOMINANTE | □ L1<br>□ L2 |

## 7. OSSERVAZIONI DEGLI INSEGNANTI SULL'USO DELL'ITALIANO L2

| LINGUAGGIO ORALE | | | |
|---|---|---|---|
| Il bambino non parla ancora l'italiano e prevalentemente ascolta : *Fase silente* | □ SÌ | □ NO | |
| Comprende l'italiano | □ Bene | □ A fatica | □ Per niente |
| Il bambino si esprime solo con parole isolate, semplici formule riferite prevalentemente alle routine quotidiane (es. "buongiorno", "grazie", "si/no", "posso uscire?", "è mio" ): *Fase telegrafica* | □ SÌ | □ NO | |
| Il bambino comincia ad esprimersi con frasi più lunghe, ma in assenza di elementi grammaticali (es. articoli, preposizioni,……): *Fase dell'interlingua* | □ SÌ | □ NO | |

| | |
|---|---|
| Il bambino parla con frasi grammaticali, ma sono presenti errori di pronuncia: *Fase dell'interlingua* | ☐ SÌ ☐ NO |
| Il bambino ha raggiunto sufficienti competenze in italiano? | ☐ SÌ ☐ NO |
| Esprima un giudizio sintetico sulla capacità del bambino di usare vocaboli adeguati, di formulare frasi grammaticalmente corrette e di narrare in modo coerente nel rispetto delle regole sintattiche | …….<br>……<br>……<br>……<br>…….<br>…… |
| Rispetto a coetanei con analogo background è in ritardo nell'acquisizione del linguaggio orale? | ☐ SÌ ☐ NO |
| ALTRE OSSERVAZIONI: | |
| **I PREREQUISITI DELL'APPRENDIMENTO NELLA SCUOLA DELL'INFANZIA** | |
| Il bambino ha acquisito una competenza metafonologica globale? (es. riconoscere parole in rima, dire parole che iniziano con stessa sillaba, fondere/dividere in sillabe le parole) | ☐ Scarsa ☐ Sufficiente ☐ Buona |
| Il bambino riconosce il nome delle lettere? | ☐ SÌ ☐ NO ☐ PARZIALMENTE |

| | |
|---|---|
| Il bambino sa scrivere il proprio nome? | ☐ SÌ ☐ NO |
| Il bambino sa enumerare correttamente fino a 10? | ☐ SÌ ☐ NO |
| Il bambino sa contare correttamente fino a 5 elementi? | ☐ SÌ ☐ NO |
| Il bambino è in grado di confrontare quantità e di riconoscere l'insieme che contiene un numero maggiore o minore di oggetti? | ☐ SÌ ☐ NO |
| **APPRENDIMENTO DELLA LETTO-SCRITTURA** | |
| Nell'apprendimento della letto-scrittura si registrano ritardi significativi rispetto a coetanei con analogo background?<br><br>Se SÌ , in che fase si possono collocare le prestazioni del bambino in scrittura?<br><br>Se ci sono difficoltà in lettura, come appare la decodifica? | ☐ SÌ ☐ NO<br><br>☐ Fase preconvenzionale<br>☐ Fase convenzionale sillabica<br>☐ Fase convenzionale sillabico-alfabetica<br>☐ Fase convenzionale alfabetica con presenza di molti errori<br><br>☐ Lenta ☐ Scorretta ☐ Lenta e scorretta |
| Come vi sembra la comprensione del testo orale (testo letto dall'insegnante)?<br><br>Come vi sembra la comprensione del testo scritto (testo letto dal bambino?) | ☐ Scarsa ☐ Sufficiente ☐ Buona<br><br>☐ Scarsa ☐ Sufficiente ☐ Buona |
| Si osservano differenze fra l'apprendimento della letto-scrittura e quello delle abilità numeriche e di calcolo? | ☐ SÌ ☐ NO |

**EVENTUALI NOTE AGGIUNTIVE**:……

……

……

NOME e COGNOME dell'insegnante/mediatore che ha raccolto l'intervista con il familiare

---

I sottoscritti……e……

Preso atto dell'informativa ai sensi dell'art.13 del Regolamento (UE) 2016/679 in materia di Protezione dei Dati, esprimono il loro consenso al trattamento dei propri dati sensibili.

Firma Padre_____Firma Madre_____